# Werden Sie Deutscher

**Personen im Film**

We are highlighting the experience of **Shipon Chowdhury** (der junge Mann aus Bangladesch), seine Frau Tina Schröder und ihre Tochter Alina.

**Andere StudentInnen im Integrationskurs:**

Insaf Azzam (sie trägt ein Kopftuch)

Niara Almeida Anjos Cunha (sie ist 25 und kommt aus Brasilien)

Emilia Niegsch

Jorge Prados (er erzählt ab 8:15 über sich)

Natalya Buglak

Liu Chun Diao (Sie ist 45 und kommt aus China.)

Kenji Wada (Er ist 28 und kommt aus Japan.)

**Vokabeln**

ledig single (unmarried)

keine Wahl no choice

ihretwegen because of her

jemandem Rat geben to advise someone

pünktlich punctual

ruhig quiet, calm

Man muss deutschen Humor entschuldigen und akzeptieren One must excuse and accept German humor ☺

die Aufenthaltsgenehmigung residency permit

sich sicher fühlen to feel safe/secure

Nicht schmatzen! Don’t eat so noisily.

das ist kein Nebensatz that's not a subordinate clause [his assignment asks for one]

Sehr geehrte Frau X Dear Mrs. X [formal form of address in a letter]

einen Beruf erlernen to learn a trade/profession

ich bitte Sie um einen Termin zu einem Gespräch I would like to ask for an appointment for an interview

der Betreff subject line [for an email or memo]

Berufsmöglichkeiten job possibilities

Terminanfrage inquiry about an appointment

Was muss man beachten, wenn… What does one need to pay attention to if…

Worauf muss man in D achten What does one need to pay attention to in Germany

aus verschiedenen Kulturkreisen from various (different) cultural backgrounds

Ihr Visum ist abgelaufen Your visa has expired

die Ausländerbehörde / das Ausländeramt foreigners' registration office

eine Schachtel Pralinen a box of chocolates (pralines)

Wie wir Deutschen uns verhalten, welche Regeln wir haben, How we Germans behave, what rules we have, one often sees

 das sieht man oft in speziellen Redewendungen, also that in specific figures of speech, i.e. expressions, which

 in Ausdrücken, die wir benutzen we use.

Erst die Arbeit, dann das Vergnügen First work, then pleasure

das Sozialamt the welfare office

auf die Minute genau precisely punctual ("precise to the minute")

Streit haben to have an argument

Was ist erlaubt? What is permitted?

leise quiet(ly)

die Treppe the staircase

oben/unten upstairs/downstairs

Sie sind sehr angespannt They're very tense/under a lot of stress

Wir wurden einzeln befragt zu verschiedenen Themen und We were questioned individually on various subjects and were

 wurden dann noch mal rausgeschickt, und wurden eben then sent back out again, [and] were just now called back

 wieder reingeholt. in.

Da hieß es, dass sie noch nichts entscheiden möchte. Wir Then we were told that she doesn't want to decide anything

 haben nächste Woche nochmal 'nen Termin, und dort yet. We have another appointment next week, and there

 wird dann entschieden. Es waren wohl the decision will be made. There were apparently

 Unstimmigkeiten, die ihr nicht gepasst haben. discrepancies that bothered her [the interviewer in charge]

Dann wird endgültig entschieden, ob er weiterhin Aufenthalt Then the final decision will be made whether he receives an

 bekommt oder nicht. extension of his residency permit or not.

sie glauben, dass wir keine ehrliche Ehe führen they believe that we don't have an honest [genuine] marriage

gleich danach right afterwards

Dieser ganze Stress mit Abschiebung hin und her. All this stress about deportation or no deportation

diese Einzelbefragungen these individual interrogations/questioning sessions

Sie hat die verglichen, ob die auch wirklich aufeinander She compared them, whether they really match [fit on each

 passen other] [i.e. to see if they really both have the same key]

die Kita die Kindertagesstätte: day-care

genau dasselbe exactly the same thing

Mir geht's wirklich richtig dreckig I'm really feeling terrible [literally: "dirty"]

vor allen Dingen above all [literally: before all things]

dir geht's ebenso, ne? you feel the same way, right?

Nicht weinen, das schaffen wir schon. Don't cry, we'll make it through this.

da drüben over there [back home in Bangladesh, if he's deported]

Es würde dann alles an mir liegen. Then it would all be up to me [to get him readmitted].

Wenn er die Abschiebung hat, darf er erst mal zwei Jahre If he gets the deportation, then for starters he can't enter

 lang Deutschland nicht mehr betreten. Germany again for two years.

So ist das Gesetz. That's the law.

Und er weiß, ich könnte das finanziell nie aufbringen, And he knows I could financially never make it work to fly

 dahin zu fliegen. there [to Bangladesh]

etwas für die Gesellschaft tun to do something for society

der/die Zuwanderer(in) immigrant

eine befristete Aufenthaltsgenehmigung a limited [in duration] residency permit